

May / May 8, 2015

EDICIÓN NO. 486

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester



**La Senadora Warren
visitó NECC** | 2

**Senator Warren visited
NECC** | 7



**Hibernians Commemorate
The Great Hunger**

| 10

Dr. Joseph Downs, Mass AOH State Historian of Lowell, MA, who was the guest speaker, rose for everybody to see it, the framed picture of the An Gorta Mor monument during the Memorial Service held Sunday, May 3rd on the grounds of the Saint Mary Immaculate Conception Cemetery in Lawrence, MA. Pictured at left, is Bill Sullivan, President of the Division 8 Ancient Order of Hibernians, Lawrence, Massachusetts.

**Movimiento
Puertorriqueño
eligió sus Reinas** | 18



La candidata #1, Hallie Celenia Espinosa, resultó electa Reina del Movimiento Puertorriqueño llevado a cabo el domingo 3 del corriente mes de Mayo, 2015 en los salones de la YMCA de Methuen. Además, Hallie fue elegida Miss Amistad y Miss Cooperación.

**Lawrence considerada por la
Fundación RWJ para el Premio
'Cultura de Salud'**



| 13

**RWJ Foundation considers
Lawrence for 2015
'Culture of Health Prize'**

Veterano es orador estudiantil de NECC

- Pg. 8

02 EDITORIAL

15 LIBRARY NOTES

21 CALENDARIO

22 DIRECTORIO

23 CLASIFICADOS



WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

La Senadora Warren Visitó NECC para hablar sobre asequibilidad a la universidad

El cuarenta por ciento de los estudiantes universitarios que son elegibles para las becas Pell -ayuda federal que se otorga sobre la base de la ayuda financiera- no aplican por ellas, de acuerdo con la Senadora de los Estados Unidos Elizabeth Warren. La Senadora estuvo en Lawrence visitando el Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center de Northern Essex Community College el viernes durante un foro de estudiantes sobre métodos para pagar por la universidad.

La Senadora Warren instó a los 15 estudiantes de NECC que asistieron a "animar a sus familias y amigos para solicitar las becas Pell."

El acceso a la educación ha sido una prioridad para la Senadora apoyando iniciativas como el aumento de los fondos para las becas Pell y bajar la tasa de interés de los préstamos universitarios.

Tres de los estudiantes de NECC que asistieron al foro compartieron sus historias personales, detallando la forma en que están pagando por la universidad.

Kevin de Carvalho, estudiante de justicia criminal de Haverhill, comenzó en Massasoit Community College después de graduarse de la escuela secundaria. En su primer semestre recibió una Beca Pell pero no calificó para su segundo semestre. Como resultado de ello, tuvo que aumentar sus horas de trabajo y no lo hizo tan bien académicamente. Al ver lo que estaba luchando para equilibrar la universidad mientras que trabajaba más de tiempo completo, su hermano mayor lo invitó a venir a Haverhill y vivir con él sin pagar alquiler. Esto fue algo que cambió la vida de de Carvalho y él se graduará este mes de Northern Essex con altos honores y planea transferirse a Fitchburg State College en el otoño.

Jessica Castillo de Lawrence emigró de la República Dominicana cuando tenía 18 años de edad, sin hablar inglés. Se matriculó en ESL 1 en NECC y trabajó tres trabajos a tiempo parcial para sostenerse, junto con la obtención de préstamos. Mientras estudiaba en la Administración de Empresas: Programa de Práctica del Cuidado de la Salud, ella consiguió un trabajo a tiempo completo como gerente de oficina Dental Dreams en Lawrence. Con la ayuda de préstamos, ella continuará su educación online en St. Joseph's College en Maine, persiguiendo una licenciatura en administración. Ella también estará recibiendo su grado de asociado este mes.

Kiara Pichardo es graduada de la Escuela Secundaria de Lawrence en 2012 y eligió asistir a Northern Essex porque ser asequible y cerca de casa. Ha recibido las becas Pell para cubrir su matrícula y cuotas y también tiene un trabajo a tiempo parcial para mantenerse a sí misma. Después de graduarse este mes de NECC con honores, se transferirá a Fitchburg State College, donde se especializará en el teatro. Pichardo está esperando ansiosamente recibir un paquete financiero de Fitchburg State. "Fitchburg State cuesta más que Northern Essex. Estoy esperando por un buen paquete".

Al recibir una pregunta de Kayla Mignanelli estudiante de Administración de Empresas en NECC preguntando cómo ella pagó por la universidad, Warren compartió su propia historia, la cual era similar a la de



Jessica Castillo de Lawrence



Kevin de Carvalho de Haverhill

los estudiantes que compartieron. Warren, quien creció en Oklahoma con cuatro hermanos mayores, provenía de una familia de clase trabajadora donde el dinero estaba muy apretado. Ella sabía que quería ser maestra y, en base a la asequibilidad, eligió una universidad cerca de casa que costaba \$50 por semestre. Ella dice que "abrió un millón de puertas para mí... Yo crecí en una América que invertía en sus hijos."

Warren es una defensora de los colegios comunitarios y felicitó a los estudiantes por hacer una buena opción financiera. "Northern Essex es uno de los mejores negocios de educación en el estado. Usted está aquí en una gran universidad construyendo un gran futuro para ustedes y sus familias".

El Alcalde de Lawrence Dan Rivera organizó la visita de la Senadora Warren a Lawrence. Fue acompañado por el Presidente de Northern Essex Lane Glenn, quien invitó el foro de estudiantes y representantes del Estado Frank Moran y Marcos Devers.

Además del foro con los estudiantes, la Senadora hizo un recorrido por el Centro El-Hefni, una instalación con lo más moderno en la técnica para la preparación de los trabajadores de la salud, y se enteró de los planes de la ciudad, que incluyen la mejora de los callejones adyacentes a El-Hefni Center que se está llevando a cabo ahora con fondos estatales que la ciudad recibió.

EDITORIAL | EDITORIAL

Hablando de limpieza

En nuestro editorial del 15 de abril, 2015, titulado La Primavera está en el Aire, comentábamos que después de un largo y crudo invierno, por fin, había llegado la primavera por lo que muchas personas ya estaban saliendo a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve.

También en este editorial promovíamos la campaña de Gran Limpieza programada para la celebración del Día de la Tierra, por diferentes barrios de Lawrence bajo la dirección de Groundwork Lawrence en coordinación con Comcast alentando a los residentes a presentarse y formar parte del grupo de voluntarios en el evento comunitario más grande de todo el año.

También, alertábamos a las autoridades diciendo que de nada vale la labor de un día si las montañas de desechos colectados van a permanecer estáticos por un mes en espera de los camiones que vengán a finalizar la obra corriendo el riesgo de que se rieguen de nuevo por los vecindarios.

No es que somos mágicos ni expertos en pronosticar lo que va a suceder. La advertencia fue basada en la experiencia de años anteriores ¡y ya está sucediendo! Ya estamos oyendo quejas de ciudadanos que en sus barrios aún no ha sido recogida. También es cierto que la basura que mil o dos mil personas recojan en un día, pueda recogerse en el mismo tiempo, por la sencilla razón de que el Departamento de Obras Públicas no tiene suficiente personal para realizar ese tremendo trabajo, sin abandonar las múltiples obligaciones que día a día se presentan.

Creemos que ya hemos comentado la observación que nos hizo el Agente de Bienes Raíces cuando en 1989 compramos la casa en que vivimos. "Mt. Vernon es el barrio donde primero se remueven la nieve y la basura," nos dijo, y como razón añadió "Aquí vive un ex alcalde". Se refería a Buckley, que ya falleció. Desde luego que siempre tomamos su consejo como propaganda.

Lo cierto es que ahora no solo tenemos un Ex Alcalde sino además un Alcalde viviendo en el área y no hemos oído a nadie decir que la basura de la limpieza aún no ha sido recogida. Si no nos equivocamos, donde único vimos bolsas de basura, y ya fueron recogidas hace días, fue en Jacques Pond y en la esquina de las calles Chickering Rd. y Cutler St. a lo largo de la cerca del Showcase Cinema, donde todos los años un grupo de voluntarios recoge las hojas que en realidad le pertenecen a la ciudad ya que en cuanto a propietarios se refiere, todos mantienen el área de su propiedad sin necesidad de ayuda voluntaria.

Nuestro consejo es que en futuras limpiezas, coordinen el trabajo de los voluntarios con la capacidad de DPW de recoger las bolsas. Repetimos, lo que está sucediendo es que estas limpiezas se convierten en una serie de políticos robando cámara, que luego de agitar las masas se van y le dejan la mancha y el mal nombre a DPW.

Speaking of Cleansing

In our editorial of April 15, 2015, entitled Spring is in the Air, we commented that after a long and harsh winter finally we reached the spring and so many people were already going out to collect what was hidden under the snow.

Also in this editorial we promoted the Great Cleansing campaign scheduled for the celebration of Earth Day, by different districts under the direction of Groundwork Lawrence in coordination with Comcast encouraging residents to come forward and join the group of volunteers in the largest community event all year.

Also, we alerted the authorities saying that it is not worth a day's work if the mountains of collected waste will remain static for a month waiting for the trucks to come and finish the work running the risk of being scattered again throughout the neighborhoods.

Not that we are magical or experts to predict what will happen. The warning was based on the experience of previous years and it is already happening! We are already hearing complaints from citizens that their neighborhoods have not yet been collected. It is also true that the garbage collected by two thousand people in one day can't be picked up at the same time, for the simple reason that the Department of Public Works does not have enough staff for this tremendous task, without abandoning the many obligations every day are presented to them.

We believe that we have already discussed the observation made by the realtor in 1989 when we bought the house we live in. "Mt. Vernon is the first neighborhood where the snow and debris are removed," he told us, adding the reason, "Here lives a former mayor." He was referring to Buckley, who has since died. Of course we always take his advice as a marketing tool.

The truth is that now we not only have a former mayor but also a mayor living in the area and we have not heard anyone saying that the garbage has not been collected. If we are not mistaken, where we only saw garbage bags, which have already been collected, was in Jacques Pond and in the corner of Chickering Rd and Cutler St along the Showcase Cinema fence, where every year a group of volunteers collected the leaves that actually belong to the city. As far as owners are concerned, they all maintain their property without volunteer help.

Our advice is that in future cleanings, the work should be coordinated between the volunteers and DPW and their ability to collect the bags. Again, these massive cleanups have become nothing more than a group of politicians posing for photo ops, and after exciting the masses, go away and leave the stain and bad name to D.P.W.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC") will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica 'Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC")' no será un proveedor participante de los planes médicos 'Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health'. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con 'Network Health' para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355

CeltiCare - (877) 687-1186

Fallon Health - (800) 341-4848

Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector

www.mahealthconnector.org

Diana's Flower & Gift Shop

Celebrando el Mes de las Madres



Diana's Flowers le ofrece una exquisita variedad de flores para toda ocasión. Ellos envían sus arreglos a cualquier parte del país cuando usted no pueda estar presente.

Su meta es exceder los deseos del cliente con servicio profesional a un precio adecuado.

313 Broadway, Lawrence, MA 01841
Phone:(978) 237-5818

Alquilamos mesas, sillas,
cortinas y todo lo necesario
para fiestas y quinceañeros.

Middlesex Names 2015 Student Commencement Speakers



Middlesex Community College students Brett Rich of Billerica and Diana Santana of Lawrence have been selected as 2015 Student Commencement Speakers. They will address the approximately 1,400 members of the Class of 2015 during Commencement exercises, to be held at 10 a.m. Thursday, May 21, in the Lowell Memorial Auditorium, 50 E. Merrimack St.

Brett Rich

A member of Phi Theta Kappa, the international honor society for two-year colleges, Rich is graduating with an associate in science degree in Business Administration Transfer, with Highest Honors and a 3.98 GPA.

At Middlesex, Rich serves as secretary of the Student Union Government Association and received a 2014 Leadership Recognition Award as founder/president of the MCC Ping Pong Club. He also traveled to New Orleans to help rebuild homes for victims of Hurricane Katrina as part of MCC's Alternative Spring Break.

The winner of a first place award for Financial Statement Analysis at the Northeast Regional DECA Competition, Rich and his Middlesex teammates went on to win 10 awards at the National DECA Competition, held recently in Orlando, Fla.

Rich plans to continue his education and earn a bachelor's degree in business administration, then pursue an MBA. He hopes to transfer to Boston College, Bentley or Northeastern universities.

Diana Santana

A native of the Dominican Republic, Santana is graduating with an associate in arts degree in Liberal Arts & Sciences with a Communications Concentration, with Highest Honors.

The single mother of two children, Santana first enrolled at Middlesex in English Language Learner classes. She is graduating as a Commonwealth Honors Scholar with a 3.83 GPA.

At Middlesex, Santana is president of Phi Theta Kappa, serves as co-chair of the Women's Leadership Network, and is a fellow with the Paul Sullivan Leadership Institute. She is also a student ambassador for the Commonwealth Honors Program, a peer mentor for the Multicultural Achievement Peer Program (MAPP), and a Senior Orientation Leader.

In June, she will travel to Costa Rica as part of MCC's International Education Fellowship program. Santana plans to continue her education at the Honors College at UMass Lowell to pursue a double major in women's studies and communications.

State Rep. Rady Mom, who in November won election to the 18th Middlesex House District – becoming the first Cambodian-American legislator in the United States – will deliver the commencement address to the Class of 2015. Mom will also be presented MCC's 2015 Distinguished Alumni Award.

I thought I had to quit
smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to
all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org



Massachusetts Department of Public Health



MIDDLESEX
Community College

MAKE YOUR SUMMER MATTER

Get an
early start
on your
college
career.



DAY SUMMER SESSIONS

MAY 26 – JUNE 26
JULY 6 – AUG. 5

Classes meet four days per
week, in Bedford & Lowell

ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS

JUNE 1 – JULY 28
JUNE 15 – AUG. 11

Classes meet online or two
evenings per week

DUAL ENROLLMENT

High school students
seeking to dual enroll
in the online courses
should contact a Dual
Enrollment Advisor at
1-800-818-3434.



To learn more, call 1-800-818-3434 or visit

www.middlesex.mass.edu/summer

Everyone teaches,
everyone learns.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Celebrating Arbor Day in Lawrence

Proclamation

Whereas: The Commonwealth of Massachusetts celebrates Arbor Day on the last Friday in April of each year; and

Whereas: On April 24, 2015, Massachusetts will again observe Arbor Day, giving its citizens an opportunity to plant trees and celebrate the year-round benefits of community trees; and

Whereas: The City of Lawrence celebrates being designated as a Tree City USA by the National Arbor Day Foundation, for the thirteenth consecutive year, and received its 7th Growth Award; and

Whereas: Lawrence continues its mutual venture with GroundWork Lawrence, Inc. to plant new community trees this Spring as part of its "GreenStreets" Tree Planting Program; and

Whereas: Lawrence reconfirms trees as a priority for the City and will endeavor to make wise decisions about their care, management, and sustainability; and

NOW THEREFORE, be it resolved that I, Daniel Rivera, Mayor of the City of Lawrence, Massachusetts, proclaim Arbor Day, April 24, 2015 to be a day of great celebration in our City. On this day we shall be thoughtful of the role trees play in improving the quality of our neighborhoods, streets, yards, and lives, and shall respect our trees as a great natural resource that contributes to the cycle of life.

In Witness Whereof, I hereby set my hand and cause the seal of the City of Lawrence to be affixed this 18th day of April in the year of our Lord, Two Thousand Fifteen.

Daniel Rivera, Mayor

In the photo, City Attorney Charles Boddy presents the Mayor's proclamation to Lesly Medina, Director of Community Programs for GroundWork Lawrence. The tree planted is a Magnolia Yellow Butterflies.



Los niños entienden el valor de trabajar juntos.



Nosotros también.

ESTA ASOCIACION DECISIVA EN EL CAMPO DE LA PEDIATRIA OFRECE:

- Atención médica para maternidad de alto riesgo.
- Médicos expertos especializados en cuidados intensivos para el recién nacido.
- Un departamento especializado en emergencias pediátricas.
- Especialistas pediátricos del "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center" que tratan pacientes en el Centro de Especialidad Pediátrica en Lawrence.

El acuerdo de asociación entre "Lawrence General Hospital" y el "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center," permite que las familias tengan acceso a los mejores especialistas de Boston en pediatría y maternidad, aquí, en Lawrence. Somos parte de tu equipo y de tu comunidad.

Para hacer una cita, llame al **978-228-5763** o visite la página de web **TogetherForHealthyKids.com**.



**Lawrence
General
Hospital**

+

**Floating Hospital
for Children
at Tufts Medical
Center**

Together we deliver advanced care.

La Cámara de Representantes de Massachusetts aprueba fondos para Methuen

El miércoles, 29 de abril, la Cámara concluyó sus deliberaciones del propuesto año fiscal 2016 con fondos asignados a proyectos importantes en todo el Valle de Merrimack. Además del financiamiento de la cantidad de \$400,000 para el Proyecto del Estadio Nicholson el Presupuesto del FY16 también incluye fondos para otros programas y proyectos auspiciados por la delegación de Methuen.

La vecindad de Arlington Methuen, que trabaja en estrecha colaboración con la Ciudad de Methuen para combatir violencia de pandillas, mejora de viviendas a precios razonables, y la revitalización del Barrio de Methuen-Arlington también recibió \$50,000 en el presupuesto.

"Los recursos comunitarios como vecindad Arlington Methuen Neighborhood, Inc. (M.A.N. Inc.) sirven como una herramienta importante y espero que viendo crecer a esta organización a través de la mejora de las oportunidades empresariales, inversión de la política de vecindad y otras actividades de desarrollo para los habitantes de Methuen", dijo el Representante Frank Moran, el patrocinador principal.

"M.A.N. Inc. ha sido increíblemente exitoso y eficaz como organización. Esta financiación permitirá que continúe su labor dirigida a los jóvenes en situación de riesgo y ayudar a mejorar esta comunidad", dijo la Representante Linda Campbell.

"El trabajo que M.A.N. Inc. realiza en nombre de los residentes de la vecindad de Methuen y Arlington es inmensamente importante y estoy de acuerdo con mis colegas de la delegación de Methuen en la Cámara celebrando la obtención de estos fondos", dijo la Representante Diana DiZoglio.

Linda Soucy, Directora de la vecindad de Methuen Arlington, comentó que "estos fondos son de suma importancia, dado que representan la mitad de nuestro presupuesto operativo de \$100,000. En concreto, estos fondos se utilizan sólo para la programación. Todo nuestro presupuesto va directamente a los niños. Estoy agradecido de los muchos que ofrecen voluntariamente su tiempo y talento para administrar estos programas."

También incluidos estaban cincuenta mil dólares para Methuen Rail Trail, un proyecto que por mucho tiempo se ha considerado importante para la revitalización de la Zona Comercial de Methuen.

"He sido una firme defensora del Methuen Rail Trail y fui muy solidaria de la financiación del Rail Trail en este y los presupuestos del pasado", dijo Campbell, "No sólo proporciona un valioso espacio público para las familias, los ciclistas, y los niños, sino que sabemos que importantes inversiones como el sendero del ferrocarril puede ser muy útil para aprovechar las inversiones privadas, especialmente en las zonas del centro."

"Me gustaría dar las gracias a la Representante Campbell por haber tomado la iniciativa de este proyecto. Este recorrido de 2.5 millas de largo servirá de puente entre nuestras comunidades y proporcionará acceso exclusivo y las oportunidades de recreación para los residentes y visitantes", dijo Morán. "Espero con interés la finalización de este proyecto y la accesibilidad que proporcionará al Spicket Greenway así como al sistema de New Hampshire", dijo Moran.

"El Methuen Rail Trail es un maravilloso y seguro recurso para la comunidad, perfecto para el escalar, ciclismo, caminar y correr, y yo estoy verdaderamente encantada por la asignación de estos fondos", dijo la Representante DiZoglio.

"Como Alcalde de la Ciudad de Methuen ha sido un gran placer trabajar con nuestra delegación en la Cámara", dijo el Alcalde de Methuen Steve Zanni. "Ellos escuchan las necesidades de la comunidad y responden, no sólo por el Estadio Nicholson, sino también para el vecindario de Arlington y otras prioridades. Espero seguir trabajando con ellos en futuras iniciativas."

El presupuesto para FY16 aprobado por la Cámara también marca el primer año desde la recesión en la que el Estado no ha sacado dinero del "Rainy Day Fund" (los fondos para emergencias) y está en consonancia con el Gobernador Baker y Presidente de la Cámara DeLeo y su promesa de no aumentar los impuestos o tasas.



State Representative Frank Moran



State Representative Diana DiZoglio

Appropriations for Methuen in the Massachusetts House of Representatives Budget

On Wednesday, April 29, the House concluded deliberations for the proposed FY16 with funding allocated for significant projects throughout the Merrimack Valley. In addition to the much toted \$400,000 funding for the Nicholson Stadium Project the House FY16 Budget also included funding for additional Methuen programs and projects sponsored by the delegation.

The Methuen Arlington Neighborhood, which works closely with the City of Methuen to combat gang violence, improve affordable housing stock, and revitalize the Methuen-Arlington Neighborhood also received \$50,000 in the House budget.

"Community resources like Methuen Arlington Neighborhood, Inc. (M.A.N., Inc.) serve as important tools and I look forward to watching this organization grow through the enhancement of entrepreneurial opportunities, neighborhood investment and other development activities for the residents of Methuen," said Representative Frank Moran, the primary sponsor.

"M.A.N. Inc. has been an incredibly successful and effective organization. This funding will allow them to continue their work targeting at-risk youth and helping to build this community," said Representative Linda Campbell.

"The work M.A.N., Inc. does on behalf of the residents of the Methuen Arlington Neighborhood is immensely important and I stand with my colleagues in the Methuen House delegation in celebrating the securing of these funds," said Representative Diana DiZoglio.

Linda Soucy, the Director of the Methuen Arlington Neighborhood, commented that "these funds are critical as they represent half of our operating budget of \$100,000. Specifically, these funds are used only for programming. Our entire budget goes directly to the children. I am thankful for the many who volunteer their time and talent to administer these

programs."

Also include was fifty-thousand dollars for the Methuen Rail Trail, a project long considered to be important to revitalizing the Methuen Downtown Area.

"I have been a strong supporter of the Methuen Rail Trail and was highly supportive of funding for the Rail Trail in this and past budgets" said Campbell, "Not only does this provide valuable public space for families, cyclists, and children, but we know that important investments like the rail trail can be very useful for leveraging private investment, especially in downtown areas."

"I'd like to thank Representative Campbell for taking the lead on this project. This nearly 2.5 mile long trail will bridge our communities and provide unique access and recreational opportunities to residents and visitors," Moran said. "I look forward to the completion of this project and the accessibility it will provide from the Spicket Greenway to the Granite State Rail Trail system," said Moran.

"The Methuen Rail Trail is a wonderful and safe community resource, perfect for hiking, cycling, walking and running, and I am truly delighted by the allocation of these funds," said Representative DiZoglio.

"As Mayor of the City of Methuen it has been a great pleasure to work with our State House Delegation," said Methuen Mayor Steve Zanni. "They listen to the needs of the community and have delivered the goods, not only for Nicholson Stadium, but also for the Arlington neighborhood and other priorities. I look forward to continuing to work with them on future initiatives."

The House FY16 Budget also marks the first year since the recession in which the State has not drawn funding from the "Rainy Day Fund" and is consistent with Governor Baker and Speaker DeLeo's pledge to not raise any taxes or fees.



Su Visión Es Nuestra Misión

New England Eye & Facial Specialists

Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos secos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA	Lawrence, MA
Boston, MA	Londonderry, NH
Lowell, MA	Newburyport, MA

Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com

servicios de la vista
procedimientos quirúrgicos
rejuvenecimiento facial
tienda óptica



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Senator Warren Visits NECC to Talk about College Affordability

Forty percent of college students who are eligible for Pell Grants—federal aid that is awarded based on financial aid—don't apply for them, according to U.S. Senator Elizabeth Warren. The senator was in Lawrence visiting Northern Essex Community College's Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center on Friday for a student forum on college affordability.

Senator Warren urged the 15 NECC students who attended to "encourage their family and friends to apply for Pell Grants."

College affordability has been a priority for the senator who has supported initiatives such as increasing funding for Pell Grants and lowering the interest rate on college loans.

Three of the NECC students attending the forum shared their personal stories, detailing how they are paying for college.

Kevin de Carvalho, a criminal justice major from Haverhill, started at Massasoit Community College after graduating from high school. His first semester he received a Pell Grant but he didn't qualify his second semester. As a result, he had to increase his work hours and didn't do as well academically. Seeing how he was struggling to balance college with working



U.S. Senator Elizabeth Warren (center in photo) visited with NECC students for a discussion of college affordability.

more than fulltime, his older brother invited him to move to Haverhill and live with him rent-free. This was life-changing for de Carvalho and he will graduate this month from Northern Essex with high honors and plans to transfer to Fitchburg State College

in the fall.

Jessica Castillo of Lawrence emigrated from the Dominican Republic when she was 18 years old, speaking no English. She enrolled in ESL 1 at NECC and worked three part-time jobs to support herself, along with taking out loans. While a student in the Business Management: Health Care Practice Program, she landed a full-time job as an office manager with Dental Dreams in Lawrence. With the help of loans, she is continuing her education online at St. Joseph's College in Maine, pursuing a bachelor's degree in management. She will also be receiving her associate degree this month.

Kiara Pichardo is a 2012 graduate of Lawrence High School who chose to attend Northern Essex because it was affordable and close to home. She has received Pell Grants to cover her tuition and fees and also works a part-time job to support herself while enrolled in the Liberal Arts: Theater Option Program. After graduating this month from NECC with honors, she will transfer to Fitchburg State College, where she will major in theater. Pichardo is anxiously waiting to receive a financial package from Fitchburg State. "Fitchburg State costs more than Northern Essex. I'm hoping for a good package."

Based on a question from NECC Business Transfer student Kayla Mignanelli

asking how she paid for college, Warren shared her own story which was similar to those the students shared. Warren, who grew up in Oklahoma with four older brothers, came from a working class family where money was very tight. She knew she wanted to be a teacher and, based on affordability, chose a commuter college close to home that costs \$50 a semester. She says "it opened a million doors for me...I grew up in an America that was investing in their kids."

Warren is a proponent of community colleges and congratulated students for making a good financial choice. "Northern Essex is one of the best educational bargains in the state. You are here at a great college building a great future for you and your families."

Lawrence Mayor Dan Rivera hosted Senator Warren's visit to Lawrence. He was joined by Northern Essex President Lane Glenn, who facilitated the student forum, and State Representatives Frank Moran and Marcos Devers.

In addition to the student forum, the Senator had a tour of the El-Hefni Center, a state-of-the-art facility for preparing health care workers, and learned about plans for the city, including improvements to alleyways adjacent to the El-Hefni Center that are being undertaken now with state funding that the city received.

STEM College for Kids Returns to NECC

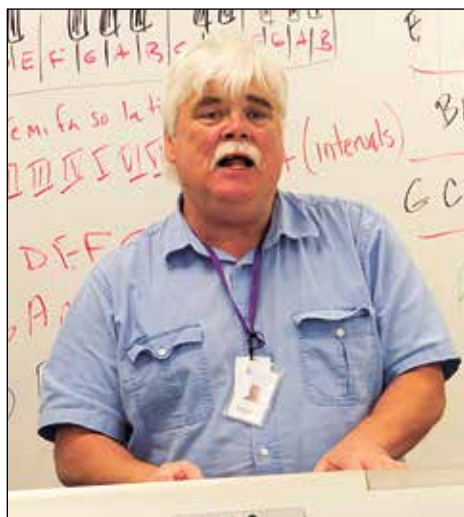
Registration is now open for Northern Essex Community College's STEM College for Kids summer program - a four-week, series of workshops for children ages 9 to 14. The program features a variety of science, technology, engineering, math (STEM), and arts courses. It will run from July 6th through July 31st on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

New, this year, are several STEM-music hybrid courses that combine the artistry of song-writing with technical elements. "Music Technology," a course taught by Haverhill High School teacher Phil Cosgrove, will teach students how to make songs from the elements of music. Students will learn about the fundamentals of chords and progressions on their instruments of choice and be introduced to basic and intermediate music notation. This course encourages students to embrace their art and bring it to life with modern music technology software tools like Audacity.

Also included on this summer's list of courses is "LEGO MindStorms," which tests the power of logic, creativity, and problem-solving skills to construct and program robot models. Students will work in small groups to build real robots using a mix of LEGO parts, motors, and sensors.

Other courses include 3D Modeling for the Aspiring Engineer, Bridge Building, Cartooning, Crazy Chemistry, Green Engineering, Spa Chemistry, and more.

The STEM College for Kids program is open to all students aged 9 to 14. It features three daily sessions of courses. Children may enroll in single course sessions for



Haverhill High School teacher Phil Cosgrove takes his talents to NECC's College for Kids again this summer. He will teach Music Technology, a STEM-hybrid course that combines song-writing skills with technical skills.

morning (9 to 11 a.m.), mid-day (11:45 a.m. to 1:45 p.m.) or late afternoon (2 to 4 p.m.), or may choose to enroll for a full week or more.

Courses run from 9 to 4 Monday through Friday. Each morning and mid-day session costs \$75 for five days and each afternoon session costs \$70 for five days. The cost for full-time enrollment, which is three sessions daily for five days, is \$220. College for Kids registration includes a non-refundable \$40 fee that is waived if payment is received prior to May 1st.

Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



El mejor cuidado para usted y su bebé

- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

"COMPROMISO DE EXCELENCIA"
Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.

Afiliado con Holy Family Hospital y Lawrence General Hospital

**380 Merrimack Street, Suite 2C
Methuen, MA - 978-689-0033**

Veterano es orador estudiantil de NECC

Veteran is NECC's Student Graduation Speaker

Justin Merced de Lawrence, quien se graduará de Northern Essex Community College con una Licenciatura de Artes Liberales, con Opción en Escritura, ha sido seleccionado como el orador estudiantil para la 53ra ceremonia de graduación anual de la universidad, que se celebrará el sábado, 16 de mayo.

Después de graduarse de Lawrence High School en el 2006, Merced se unió al Ejército de Estados Unidos, donde se entrenó para ser un médico. Con orgullo sirvió en Irak y Afganistán y, después de dejar el servicio, decidió comenzar su educación universitaria en el campo de la salud, una decisión que fue el resultado de sus experiencias durante la guerra.

Merced dice que el servicio militar fue una de las mejores opciones que podría haber hecho, aportando disciplina y estructura en su vida.

Mientras estudiaba en Northern Essex, Merced ha mantenido sus conexiones con los militares. Él rejuveneció el Club de Servicios de Veteranos de la universidad y en noviembre del 2013 proporcionó el liderazgo para el Día del Almuerzo del Veterano donde 50 veteranos, entre ellos profesores universitarios, miembros del personal y estudiantes, asistieron. Basado en su éxito, el Día del Almuerzo de Veteranos se ha convertido en un evento anual.

Además de su participación en el Club de Veteranos en el campus, Merced ha sido

vicepresidente del Senado Estudiantil; sirviendo como el representante de los estudiantes en la Asamblea de la universidad, un consejo asesor para el presidente; y corre semanalmente con el Running Club del Presidente.

Académicamente, Merced ha sobresalido en Northern Essex, también, obteniendo un casi perfecto 3.95 GPA, que es de artes liberales, con una concentración en la escritura. Él es un miembro de la sociedad de honor Phi Theta Kappa, y participa en la Experiencia de Honores, un riguroso programa para estudiantes motivados que están afiliados al Programa de Honores de la Universidad de Massachusetts.

Merced planea asistir a la Universidad de Rutgers en el otoño, donde se especializará en biología/pre medicina. Después de graduarse con su licenciatura, planea asistir a la escuela de medicina y, finalmente asentarse en Massachusetts como médico en el campo de la Medicina de Emergencia (EM).

Merced fue nominado para ser el



orador por Ginger Hurajt, coordinadora de Honors Experience de la universidad; Karen Mitchell, directora del Programa PACE; y Jeff Williams, coordinador de Servicios para Veteranos.

Más de 1,000 graduados recibirán certificados y grados asociados en la 53ra Graduación Anual de la universidad, que tendrá lugar el sábado, 16 de mayo a las 11 de la mañana en el Campus de Northern Essex en Haverhill.

Helen Ubiñas, columnista de Philadelphia Daily, ex alumna de Northern Essex Community College, será la oradora principal.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Justin Merced of Lawrence, who is graduating from Northern Essex Community College with a Liberal Arts Degree, Writing Option, has been selected as the student speaker for the college's 53rd Annual Commencement Exercises, which will be held on Saturday, May 16.

After graduating from Lawrence High School in 2006, Merced joined the U.S. Army, where he trained to be a medic. He proudly served in both Iraq and Afghanistan, and, after leaving the service, he decided to begin his college education in the health care field, a decision that was the result of his experiences during the war.

Merced says that the military was one of the best choices he could have made, bringing discipline and structure into his life.

While a student at Northern Essex, Merced has maintained his connections with the military. He rejuvenated the college's Veteran's Service Club and in November of 2013 he provided the leadership for a Veteran's Day luncheon which 50 veterans, including college faculty and staff and students, attended. Based on its success, the Veteran's Day Luncheon has now become an annual event.

In addition to his involvement with the Veterans' Club on campus, Merced has been vice president of the student senate; served as the student representative on the All College Assembly, an advisory board to the president; and run weekly with the President's Running Club.

Academically, Merced has excelled at Northern Essex, too, earning a near-perfect 3.95 GPA in his major, which is liberal arts, with a concentration in writing. He's a member of Phi Theta Kappa, the community college honor society and participates in the Honors Experience, a rigorous program for motivated students that's affiliated with the UMass Commonwealth Honors Program.

Merced plans to attend Rutgers University in the fall where he will major in biology/premed. After graduating with his bachelor's degree, he plans to attend medical school, and eventually settle in Massachusetts as a physician in the field of Emergency Medicine (EM).

Merced was nominated to be speaker by Ginger Hurajt, coordinator of the college's Honors Experience; Karen Mitchell, director of the PACE Program; and Jeff Williams, coordinator of Veterans Services.

Over 1,000 graduates will receive certificates and associate degrees at the college's 53rd Annual Commencement, which will be held on Saturday, May 16 at 11 a.m. on Northern Essex's Haverhill Campus.

Philadelphia Daily News columnist Helen Ubiñas, a Northern Essex Community College alumna, will be the featured speaker.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO

ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**



Galardonada columnista regresa a NECC para dirigirse a los graduados

La columnista de Philadelphia Daily News Helen Ubiñas, ex alumna de Northern Essex Community College, será la oradora principal en la 53va graduación de Northern Essex el sábado, 16 de mayo a las 11 a.m.

Ubiñas ex editora del Observer, el periódico estudiantil de NECC, dice que "se encontró a sí misma y su futuro" en Northern Essex. Asistió a Northern Essex en 1990 y 1991 mientras vivía en Methuen y se transfirió a la Universidad de Boston, donde obtuvo su licenciatura. Ella llegó a obtener una maestría en Trinity College en Connecticut.

Por mucho tiempo, Ubiñas fue reportera y columnista del Hartford Courant un periódico publicado de forma continua de más larga duración en Connecticut, donde se le otorgó una serie de honores, incluyendo Premio Pulitzer como parte de por noticias de última hora en 1999. En el 2000, se convirtió en la primera columnista de Prensa Latina del Courant. En el 2007, fue una de los 12 periodistas estadounidenses a quienes otorgaron la prestigiosa beca de periodismo John S. Knight en la Universidad de Stanford. También ha recibido varios premios desde que se convirtió un columnista en Filadelfia, incluyendo el máximo honor en la escritura

de columnas en los Premios Keystone Press Awards de 2014.

En junio, Ubiñas escribió una columna para el Daily News, en la que compartió su propio viaje educativo y el compromiso de su familia a la educación. La "primera y única" en su familia inmediata en graduarse de la universidad, ella reflexionó sobre su sobrina y sobrino que estaban siguiendo sus pasos. Ella escribió: "Existen múltiples soluciones para arreglar el problema de la pobreza, pero para mi familia y otras personas, la educación es la mejor manera de romper el ciclo."

Fue después de leer esta columna que el presidente NECC Lane Glenn se inspiró para invitar a Ubiñas para dirigirse a los graduados. "Cerca de la mitad de nuestros alumnos son estudiantes universitarios de primera generación", dijo Glenn. "Con su exitosa carrera y su pasión por la educación superior, Helen es un modelo a seguir para nuestros estudiantes."

La graduación tendrá lugar bajo una tienda de campaña en el patio en el Campus de Haverhill de la universidad y se espera que aproximadamente 1,100 graduados reciban los certificados y títulos de asociado.

Award-winning Columnist Returns to NECC to Address Graduates

Philadelphia Daily News columnist Helen Ubiñas, a Northern Essex Community College alumna, will be the featured speaker at Northern Essex's 53rd Commencement on Saturday, May 16 at 11 a.m.

Ubiñas is a former editor of the Observer, NECC's student newspaper, who says she "found herself and her future" at Northern Essex. She attended Northern Essex in 1990 and 1991 while living in Methuen and transferred to Boston University, where she earned her bachelor's degree. She went on to earn a master's from Trinity College in Connecticut.

Ubiñas was a longtime reporter and columnist for the Hartford Courant, Connecticut's longest continuously published newspaper, where she was awarded a number of honors, including a team Pulitzer Prize for breaking news in 1999. In 2000, she became the Courant's first Latina news columnist. In 2007, she was one of 12 US journalists awarded the prestigious John S. Knight journalism fellowship at Stanford University. She's also received several awards since becoming a columnist in Philadelphia, including the top honor in column-writing at the 2014 Keystone Press Awards.

In June, Ubiñas wrote a column for the Daily News, in which she shared her own educational journey and her family's commitment to education. The "first and only one" in her immediate family to graduate from college, she reflected on her niece and nephew who were following



in her footsteps. She wrote "There are multiple solutions to fixing poverty, but for my family and others, education is the best way to break the cycle."

It was after reading this column that NECC President Lane Glenn was inspired to invite Ubiñas to address the graduates. "Close to half of our students are first generation college students," said Glenn. "With her successful career and her passion for higher education, Helen is a role model for our students."

The commencement will be held under a tent on the quadrangle on the college's Haverhill Campus and approximately 1,100 graduates are expected to receive certificates and associate degrees.



Bienvenida Familia

(Welcome Family)

¿Tiene preguntas?
¿Necesita consejos?

Bienvenida Familia (Welcome Family) ofrece a las madres y sus recién nacidos una visita individual de una enfermera sin ningún costo. Obtenga respuestas, recursos y apoyo.

Aprende más y haga una cita.
Por favor llamar al departamento de referidos.

1-800-333-4799

Home Health VNA
The Leader in Home Health Care

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Hibernians Commemorate the Great Hunger

By William J. Sullivan

Hibernians from across Massachusetts and New Hampshire gathered on Sunday, May 3 to commemorate the Great Hunger at the An Gorta Mor Memorial on the grounds of the Saint Mary - Immaculate Conception Cemetery in Lawrence, MA.

The Memorial Service was attended by a large gathering of AOH and LAOH National, County, State, Division officers and members, civic and local leaders, as well as family and friends of the AOH and LAOH.

During the prayer service, the Rev. William Lohan, of Saint Monica Parish and Saint Lucy Parish in Methuen, remembered the Irish immigrants who perished in the Hunger in Ireland from 1845 – 1851, as well as the Irish immigrants, who came to the United States and made many great contributions to the City of Lawrence, and the nation as a whole.

Among those who spoke at the commemorative ceremony were: Mary R. Ryan, LAOH Past National President of Marlboro, MA, who brought the greetings from the AOH and LAOH National Boards; Paul Hogan, AOH State Vice President of Holyoke, MA, who brought the greetings from the AOH and LAOH State Boards; Kevin Buckley, Essex County Board Vice President of Derry, NH, who brought the greetings from both the AOH and LAOH Essex County Boards and Dr. Joseph Downs, Mass AOH State Historian of Lowell, MA, who was the guest speaker.

Dr. Downs spoke of the horrific times



Front Row: L/r -Jackie Lamprey, Celia Murphy, Mary B. Ryan, Kathy Rafuse, Paul Hogan, Dr. Joseph Downs, Ellen Barr, Mary A. Ryan
Back Row: L/r -Bill Sullivan, Patricia Burke, Beth Lynch, Kevin Buckley, Father William Lohan, Keith Murphy, Kathy Savage, Carol Calderone, Jack Lahey



Anne Collins, of Division 8 LAOH, recited prayers in Irish for the deceased at the conclusion of the commemoration service.

and sufferings that the Irish people in Ireland went through during this period. As a result of this tragic event many Irish men and women perished, while others immigrated to new lands in hopes of a better life.

Tens of thousands of these immigrants arrived in the United States, many of whom settled in Lawrence and the Merrimack Valley region. At the conclusion of the ceremony, a tricolor wreath of green, white and orange carnations was placed at the memorial by Division 8 LAOH Vice President Carol Calderone and Division 8 AOH Recording Secretary, Keith Murphy.

Anne Collins, of Division 8 LAOH, recited prayers in Irish for the deceased at the conclusion of the commemoration service. Bill Sullivan, President of Division 8 AOH, served as Master of Ceremonies.

A reception followed the ceremony.

Local High School Students Help to Raise Over ½ Million for Gala

(The photographer for most of these was Kevin Sparks who helped us via Jericho Road Lawrence)

For the first time since the school opened in 2004, Notre Dame Cristo Rey High School raised over \$500,000 for their annual Gala & Auction season. And as donations continue to come in the mail, the Mission Advancement team can hardly keep back the tears of joy that accompany yet another check to support the students at NDCR.

“It’s truly amazing,” said Susan Hepler, who joined the Mission Advancement team in March as Director. “I knew from the day that I walked into this school that it was unique, but after witnessing the students and the outpouring of support from our donors on Saturday night, I can honestly say that we are not only unique, but we are absolutely making a difference.”

The Fund a Future Gala & Auction was hosted at the Andover Country Club in Andover, MA. Auctioneer, Dan Flynn, had over 300 guests leaving with sore stomachs from laughter and photographer, Kevin Sparks, reveled in the moment of being able to capture such genuine emotion from each of the guests and the students. But when reflecting on why the event and Gala season has been such a success in general, one needs only to turn to the students to find the answer.

“In truth, the students are really behind the success of this Gala season,” said President, Maryalyce Gilfeather, SNDdeN. “They spent hours planning, rehearsing their speeches, going over roles and responsibilities, and they even held a bake sale before the Gala to contribute to a \$200,000 matching challenge grant that we received for the Gala from our dear friend, Suzanne Wright. Each and every one of our 274 students never ceases to amaze me with their character, poise and love for this school.”

Senior, Emilio Joubert, received a standing ovation after he shared his experience at NDCR, thanked his Corporate Work Study supervisor from Nuance Communications, also sitting in the audience, for her continuous support over the years and closed with his decision to accept a full-ride scholarship to Georgetown University. After Gwendolyn Fajardo’s heartfelt speech about the need for tuition assistance at NDCR, event volunteers struggled to keep up with the number of paddles raised in support.

A team effort on all counts, the Board, faculty, staff and students of NDCR are already in planning mode for next year’s Gala season.

Here are the student names and places of employment through the corporate work study program:

- Senior, Alexandra DiNatale (Raytheon)
- Senior, Emilio Joubert (Emerson Ecologies)
- Senior, Cristina Fernandez (Raytheon)
- Senior, Jasmin Mora (Fred C Church)
- Junior, Gia-Han Pham (Greater Lawrence Family Health Center)

- Junior, Sam Goodwin (Kronos)
- Junior, Yaznairy Cabrera (MFA-CPA)
- Junior, Julio Figueroa (Mitre)
- Sophomore, Celinex Peguero (Cabot)
- Sophomore, Alany Rodriguez-Gonzalez (GEM)
- Sophomore, Kim Perez-Gibbons (Nuance)
- Sophomore, Briana Peters (Fred C Church)



Cristina Fernandez and Jasmin Mora.



At left, Celinex Peguero, Sam Goodwin, Alexandra Di Natale, and Alany Rodriguez-Gonzalez.



Above, Emilio Joubert.



At left, Yaznairy Cabrera and Briana Peters.

At right, Mary Hill Canavan who is a Board Member.



At left, paddles raised.



El Rep. Estatal Frank Moran recibe a estudiantes de GLTS en la Casa de Estado

El miércoles, 29 de abril, el Representante Estatal Frank A. Moran dio la bienvenida a los estudiantes de Greater Lawrence Technical High School ya que participaron en el Día de la Asociación de Comités Escolares en Beacon Hill.

Este día de defensa legislativa es una oportunidad para que la comunidad y los líderes educativos se reúnan con sus representantes para participar en una conversación acerca de las prioridades y los temas relacionados con la educación pública. El programa concluyó con un almuerzo tipo buffet, preparado y servido por Greater Lawrence Technical High School y otros estudiantes culinarios de todo el estado.

"Estoy orgulloso de representar a un grupo tan talentoso de estudiantes y estoy encantado que fueron capaces de compartir sus habilidades culinarias con mis colegas y defensores de la educación pública compañeros hoy", dijo Moran. "Las instituciones educativas como la escuela Greater Lawrence Technical School están proporcionando a los estudiantes las herramientas y conocimientos necesarios para competir y la pasión para ser aprendices de por vida."



State Rep. Frank Moran welcomes GLTS students to the State House

On Wednesday, April 29, Representative Frank A. Moran welcomed students from Greater Lawrence Technical High School as they participated in the Massachusetts Association of School Committees (MASC) Day On the Hill.

Day on the Hill, MASC's legislative advocacy day, is an opportunity for community and educational leaders to

meet with their representatives to engage in a conversation about priorities and issues relating to public education. The program concluded with a buffet lunch, prepared and served by Greater Lawrence Technical High School and other culinary students from across the state.

"I am proud to represent such a talented group of students and am thrilled

they were able to share their culinary skills with my colleagues and fellow public education advocates today," Moran said. "Educational institutions like Greater Lawrence Technical School are providing students with the tools and knowledge necessary to compete and the passion to be lifelong learners."

LETTERS TO THE EDITOR



RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com



**EAGLE NEWS
RADIO
1110 AM**

The Merrimack Valley's News Station

Come Home to Eagle Radio ...



The Italian Program Sundays 9am - 1pm

Nunzio DiMarca

Lawrence considerada por la Fundación RWJ para el Premio 'Cultura de Salud' 2015

La semana pasada, 6 representantes de la Fundación Robert Wood Johnson vinieron a Lawrence para una visita de 2 días como parte de su proceso de evaluación para el Premio Cultura de Salud 2015. Recientemente, Lawrence ganó el honor de ser nombrada una de 15 finalistas en el concurso de la Fundación Robert Wood Johnson Premio Cultura de Salud 2015. Lawrence fue seleccionado de un grupo inicial de casi 350 candidatos de todo el país.

Lawrence acompañó a esta comisión de representantes de la fundación RWJ en un recorrido de varios lugares de la ciudad, seguido por una cena de liderazgo y una conversación comunitaria.

El recorrido de la ciudad destacó a la Clínica Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) en su localidad de la calle Haverhill y su Programa de Residencia en Medicina Familiar de Lawrence; el Centro de Ancianos de Lawrence y su programa de auto-manejo de la Diabetes (Ganando con Diabetes), fundado en asociación con la Clínica GLFHC, así como su programa de auto-manejo de enfermedades crónicas de la Universidad de Stanford, el cual es también ofrecido por la YWCA de Lawrence y otras organizaciones comunitarias. También visitaron a Lawrence CommunityWorks (LCW) y su complejo de apartamentos Union Crossing, incluyendo el Centro de Estabilidad Financiera y unidades de vivienda asequible; el Centro de Recursos para Familias del Departamento Escolar de Lawrence, desarrollado a través de la Iniciativa Familiar de Lawrence Trabajando, la cual está siendo financiada por el programa Working Cities Challenge (Reto para Ciudades Laborando) del Banco de Reservas de Boston; la Ciudad de Lawrence y el Spicket River Greenway de la organización GroundWork Lawrence (GWL).

El Alcalde Dan Rivera y el Superintendente del Sistema Escolar de Lawrence, Jeff Riley, se unieron a los representantes de la Fundación RWJ para una cena de liderazgo en Café Azteca. También asistieron a la reunión cena Vilma Lora, Directora de Iniciativas de Justicia Social de la YWCA, quien también coordina la Unidad a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence, conocida como el Mayor's Health Task Force (MHTF); Yaznairy Cabrera, una joven miembro del Concejo Juvenil de Lawrence del MHTF, el Dr. Dean Cleghorn, Vice-Presidente y Jefe Principal del Manejo de Calidad y Estudios Investigativos de la Clínica GLFHC, y Lesly Medina, Directora de Programas Comunitarios de GWL. Durante la cena, representantes de la Fundación RWJ incitaron una conversación amena para aprender sobre la historia de las mejoras de la salud en la comunidad de Lawrence, la visión para el futuro, la fuerzas que han conducido dichos esfuerzos, los desafíos que han enfrentado y cómo todas las piezas encajan en conjunto.

La Conversación Comunitaria fue celebrada en el hermoso nuevo Centro de Enriquecimiento de la YWCA de Lawrence en la calle Broadway y reunió a 20 miembros de organizaciones basadas en Lawrence que están trabajando en colaboración para mejorar la salud pública. Los participantes compartieron un amplio surtido de historias, reflexiones y perspectivas que hablaban de cómo los criterios del premio se reflejan en los esfuerzos colectivos de Lawrence.

El Premio Cultura de Salud es un concurso anual que honra y eleva las comunidades dando grandes pasos hacia



Luz Rosado, Especialista en Labor de Alcance e Inscripción para la Clínica Greater Lawrence Family Health Center, contribuye a la conversación comunitaria durante la visita de la Fundación Robert Wood Johnson a Lawrence en abril 16 de 2015 en el nuevo Centro de Enriquecimiento de la YWCA de Lawrence en la calle Broadway.

Luz Rosado, Outreach and Enrollment Specialist from The Greater Lawrence Family Health Center, contributes to the Community Conversation during Robert Wood Johnson Foundation's visit to Lawrence on April 16th 2015 at the YWCA of Greater Lawrence's new Enrichment Center on Broadway.

una mejor salud. Las comunidades que reciben este galardón unen a dirigentes, socios y miembros de la comunidad para que impulsen un cambio local y representan liderazgo orientado a soluciones en su mejor momento. Como finalista, Lawrence fue reconocida por:

1. Definir la salud en los términos más amplios posibles.
2. Comprometerse con cambios de sistemas sostenibles y soluciones orientadas a las

políticas de largo plazo.

3. Cultivar una creencia compartida y sostenida profundamente en la importancia de igualdad de oportunidades para la salud.
4. Aprovechar el poder colectivo de dirigentes, socios y miembros de la comunidad.
5. Asegurar y aprovechar al máximo los recursos disponibles.
6. Medir y compartir avances y resultados.

La Fundación RWJ anunciará un promedio de hasta 10 ganadores en un evento de aprendizaje y celebración en el otoño del año 2015. Las comunidades ganadoras recibirán cada una un premio en efectivo de \$25,000 y sus historias de éxito serán celebradas y compartidas ampliamente, con el objetivo de sensibilizar e inspirar el cambio impulsado a nivel local para mejorar la salud en todo el país.

RWJ Foundation considers Lawrence for the 2015 'Culture of Health Prize'

Last week, 6 representatives from The Robert Wood Johnson Foundation came to Lawrence for a 2 day site visit as part of their 2015 Culture of Health Prize assessment process. Lawrence recently earned the distinct honor of being named one of 15 finalists in The Robert Wood Johnson Foundation's 2015 Culture of Health Prize competition. Lawrence was selected from an initial pool of nearly 350 applicants from across the country!

Lawrence engaged RWJ representatives in a Site Tour, Leadership Dinner and a Community Conversation.

The Site Tour featured the Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC)'s Haverhill Street Clinic and their Lawrence Family Medicine Residency program; the Lawrence Senior Center and their Diabetes Self-Management Program (Winning With Diabetes) founded in partnership with GLFHC, as well as their Stanford Chronic Diseases Self-Management Programs, also conducted by the YWCA of Greater Lawrence and other community partners; Lawrence CommunityWorks (LCW)'s Union Crossing complex including the Financial Stability Center and affordable housing units; Lawrence Public School's Family Resource Center developed through The Lawrence Working Families Initiative which is being funded through the Federal

Reserve Bank of Boston's Working Cities Challenge; and the City of Lawrence and Groundwork Lawrence (GWL)'s Spicket River Greenway.

Mayor Dan Rivera and Superintendent Jeff Riley joined RWJ representatives for a Leadership Dinner at Café Azteca. Also attending the dinner meeting were Vilma Lora, YWCA Director of Social Justice Initiatives, who coordinates the City of Lawrence Mayor's Health Task Force; Yaznairy Cabrera, a MHTF Lawrence Youth Council member; Dr. Dean Cleghorn, Senior Vice President and Chief of Quality Management and Research at GLFHC; and Lesly Medina, Community Programs Director at GWL. At the dinner, RWJ representatives prompted conversation to learn the history of health improvement in the Lawrence community, the vision for the future, the driving forces behind these efforts, the challenges faced and how all these pieces fit together.

The Community Conversation was held at the YWCA of Greater Lawrence's beautiful new Enrichment Center on Broadway and brought together 20 members of Lawrence-based organizations who are working together to improve public health (See Photo). Participants shared a wide assortment of stories, reflections, and insights that spoke to how the Prize criteria

are reflected in Lawrence's collective efforts.

The Culture of Health Prize is an annual competition that honors and elevates communities making great strides toward better health. Prize communities bring leaders, partners and community members together to drive local change and represent solutions-driven leadership at its finest. As a finalist, Lawrence was recognized for:

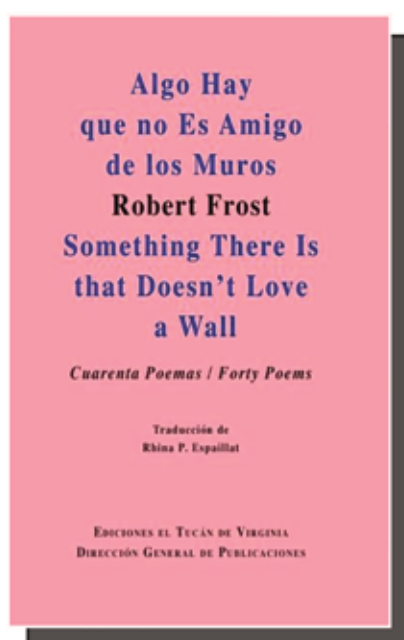
1. Defining health in the broadest possible terms.
2. Committing to sustainable systems changes and policy-oriented long-term solutions.
3. Cultivating a shared and deeply-held belief in the importance of equal opportunity for health.
4. Harnessing the collective power of leaders, partners, and community members.
5. Securing and making the most of available resources.
6. Measuring and sharing progress and results.

RWJ will announce up to 10 winners at a celebration and learning event in the fall of 2015. Winning communities will each receive a \$25,000 cash prize and have their success stories celebrated and shared broadly, with the goal of raising awareness and inspiring locally-driven change to improve health across the country.

Robert Frost en Español

The **Robert Frost Foundation** and
The **Lawrence Public Library**

Welcome prize winning poet
Rhina Espaillat
for a reading of excerpts from her
book



Saturday, May 23, 2015

2:00 p.m.

The Local History Room

3rd Floor

Lawrence Public Library

51 Lawrence Street

Lawrence, MA 01841

This is a **FREE EVENT**
For more information call:
978-620-3621



RHINA ESPAILLAT

Rhina P. Espaillat has published poems, essays, short stories and translations in numerous magazines and over fifty anthologies, in both English and her native Spanish, as well as three chapbooks and eight full-length books, including three in bilingual format. Her honors include the Wilbur Award, the T. S. Eliot Prize in Poetry, the Robert Frost “Tree at My Window” Award for Translation, the May Sarton Award, a Lifetime Achievement in the Arts Award from Salem State College, and several prizes from the Dominican Republic’s Ministry of Culture.



Robert Frost
FOUNDATION



Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge

Boys & Girls Club of Lawrence Receives \$1,000 Grant from LongHorn Steakhouse in Haverhill

The Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) has been selected to receive a \$1,000 grant as part of the Restaurant Community Grants program from Darden Restaurants, Inc. Foundation, the charitable arm of Darden Restaurants. The annual grants program empowers each restaurant in the Darden family of brands to support local community programs.

The donation, made on behalf of LongHorn Steakhouse in Haverhill, will support BGCL's Planning for the Future college preparatory program. The club offers critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for 3,800 youth members at two locations.

"We are very appreciative of this grant, especially at this critical juncture concerning our budget," said BGCL Executive Director Markus Fischer. "Continuing support from the community truly makes a difference in helping us fulfill our mission of changing kids' lives."

Darden's Olive Garden, LongHorn Steakhouse, Bahama Breeze, Seasons 52, The Capital Grille, Eddie V's, and Yard House brands participated in the Restaurant Community Grants program. Nonprofits receiving grants support one of Darden's three key focus areas: education, preservation of natural resources, and hunger relief.

"We're proud to be able to support the Boys & Girls Club of Lawrence through our Restaurant Community Grants program," said Stephanie Ghertner, director of the Darden Foundation. "Our team members are incredibly passionate about getting involved in their local communities, and this program enables them to do just that."

For more information about the Darden Foundation, visit www.dardenfoundation.com. To learn more about BGCL, go to www.lawrencebgc.com.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Todo se está volviendo verde; así que, ¡mi mundo es maravilloso! Pronto los árboles florecerán en frente de lo que era la escuela superior de Lawrence. Mencione el verano pasado que una ex voluntaria de la biblioteca y talentosa artista, Antonia Hernández, pintó una imagen de la biblioteca durante de la temporada de las flores de primavera. Antonia es dominicana y trae un poco de esa cultura a su trabajo. Todas sus pinturas están saturadas de intenso color, y en la pintura de la biblioteca, se parece que la biblioteca fue transportada a un paraíso exuberante y nosotros que trabajamos aquí transformados en mariposas de colores brillantes. Tengo este cuadro en mi oficina y todo el otoño y el invierno he tenido una sensación insoportable de patetismo mirando esta imagen idealizada mientras vivo en una realidad fría y gris. Bueno, para el próximo par de semanas ¡la vida imitará el arte! ¡Hurra!

Mencione en mi último artículo que seremos anfitriones de la poeta dominicana Rhina Espaillat aquí en mayo. Ella estará aquí para leer de su libro recientemente publicado de las traducciones de cuarenta de las obras del poeta Robert Frost, Algo Hay Que No Es Amigo de los Muros Robert Frost Something there is that Doesn't Love a Wall. Yo hice referencia en mi último artículo a la importancia de esta publicación, pero me gustaría hablar un poco más aquí. Robert Frost y sus obras están profundamente entrelazados con nuestra ciudad. Esto no es poca cosa porque uno podría argumentar que Frost es el más grande de los poetas americanos modernos. Al mismo tiempo, el idioma español es también una parte esencial de nuestra identidad local y, cada día más, nuestra identidad nacional. La introducción de una colección importante de un artista en un nuevo lenguaje es algo de gran importancia cultural. Está muy bien que la introducción

de este libro está ocurriendo aquí en Lawrence, pero al mismo tiempo debemos considerarnos privilegiados también.

Usted no debe perder esto. No importa si comparte las raíces americanas de Frost, las raíces dominicanas de la Sra. Espaillat, o simplemente un amor de la poesía y un orgullo de nuestra ciudad, es para todo el mundo. El evento será el 23 de mayo a las 2 PM en la sala de historia local en el tercer piso de la biblioteca. ¡Es gratis y abierto al público, por supuesto!

Quiero advertir a todos de antemano que vamos a comenzar nuestro horario de verano al final de este mes - después del fin de semana de Memorial Day, para ser preciso. Las horas en la biblioteca principal serán: lunes, martes, jueves y viernes de nueve a cinco (9 AM-5 PM) y el miércoles de una a nueve (1 PM-9 PM). La sucursal del sur estará abierta los lunes y miércoles de diez a cinco (10 AM - 5 PM). Ambas sucursales estarán cerradas los sábados y domingos. Pido disculpas por la reducción de servicios durante los meses de verano, pero contamos con personal muy limitado, y la mayor parte de nuestro personal coge sus vacaciones durante el verano; eso pone el problema peor. El horario normal empezará de nuevo después del día del trabajo.

Gracias a todos los que participaron en la limpieza el Día de la Tierra. Es hora de mostrar a nuestra ciudad en su mejor luz en esta temporada encantadora. Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Everything is turning green so my world is great! Soon we will have the trees in front of the old Lawrence High building blooming. I mentioned last summer that former library volunteer and gifted artist, Antonia Hernández, painted a picture of the library at the peak of the spring flowering season. Antonia is of Dominican background and brings some of that sensibility to her work. All of her paintings have intensely saturated color and her one of the library looks like the library would look were it transported to some lush paradise and we who work here transformed into brightly colored butterflies. I have this painting in my office and all fall and winter I have had an unbearable feeling of poignancy looking at this idealized image whilst living in a cold grey reality. Well for the next few weeks life will imitate art! Yaay!!

I mentioned in my last article that we would be hosting Dominican poet Rhina Espaillat here in May. She will be here to read from her newly published set of translations of forty of the works of the poet Robert Frost, Algo Hay que no Es Amigo de los Muros Robert Frost Something There Is that Doesn't Love a Wall. I did refer last time to the significance of this publication but I would like to expand on that a bit here. Robert Frost and his works are deeply entwined with our city. This is no small thing as one could argue that Frost is the greatest of modern American poets. At the same time the Spanish language is also an essential part of our local identity and, increasingly, our national identity. The introduction of a significant collection of an artist's work into a brand new idiom is something of major cultural import. It is very "right" that the introduction of this work is happening here in Lawrence but at the same time we should consider ourselves privileged too.

You don't want to miss this. It doesn't matter if you share the essentially American roots of Frost, the Dominican roots of Ms. Espaillat or simply a love of poetry and a pride of place—this is for everybody. The event will be May 23rd at 2:00 in the local history room on the third floor of the library. Free and open to the public, of course!

I want to warn everyone in advance that we will be starting our summer hours at the end of this month—after Memorial Day weekend to be precise. The hours at the Main Library will be: Monday, Tuesday, Thursday and Friday nine to five and Wednesday one to nine. The South Branch will be open Monday and Wednesday ten to five. Both branches will be closed on Saturdays and Sundays. I do apologize for reduction of services during the summer months but we are very thinly staffed and we will have most of our staff using their vacation time during the summer which exacerbates the problem. Regular hours will recommence after Labor Day.

Thanks to everyone who participated in the Earth Day clean-up. Time to show our city in its best light in this lovely season. See you at the library.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes sí los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



APLICACIONES.INFO

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

La ayuda a los educandos

Los educadores, ya sean padres o educadores, prestamos una ayuda a los educandos, tanto hijos como alumnos, que debe tener cierta condición necesaria: el agente de la educación es el propio chico y es perjudicial toda ayuda en lo que puede conseguir por sí mismo. Prestar una ayuda innecesaria equivale a sobreproteger al educando y librarle del necesario esfuerzo y ejercicio de su voluntad que son la base de su formación.

Los educadores somos orientadores de su formación y les ayudaremos en desarrollar al máximo sus posibilidades ("sacar lo que llevan dentro"), a superar sus limitaciones (escolares y personales) y a orientarles en su camino mediante la coherencia de nuestra vida, con los valores y virtudes permanentes y con nuestra autoridad y ejemplo.

La misión de educadores nos ha de llevar a poner empeño en dar buen ejemplo, comprender a los chicos y orientarlos con

prudencia.

¿En qué factores podemos y debemos prestar esa ayuda necesaria? Fundamentalmente en tres:

1. Conocer al educando. Cada chico es distinto de los de su misma edad y de sus hermanos. Cada uno tiene sus posibilidades y limitaciones. Se ha de partir de lo que el chico es y tratar de mejorarlo desde esa realidad. No prestarle ayuda en lo que puede hacer por sí mismo y ayudarle en lo que no puede.
2. Orientarle con nuestra palabra y sobre todo con nuestro ejemplo, sin olvidar la importancia de saber escuchar.
3. Ejercer la autoridad es sus facetas de poder y servicio, tomando las decisiones oportunas, exigiendo con prudencia y aplicando los premios y castigos orientados al bien de los educandos.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!
(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

MN LAW OFFICES

*New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm*

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



Para el desarrollo de la juventud®
Para un bienestar y vida saludable
Para una responsabilidad social

Lecciones de Tennis

Para niños y niñas de edades de 5 años y mas en la YMCA de Lawrence

Abril 27 - Junio 21, 2015
Miercoles
5:30pm to 6:30pm

Familias \$45 • Miembros \$45
Participantes de la comunidad \$65

Estas lecciones estan diseñadas para enseñarle a los participantes Las tecnicas fundamentales de tennis, como sostener la bola con Raqueta y como divertirse con la practica de este deporte.

Para mas informacion puede contactar a Josh al 978-686-6191 ext. 13 o Contactarlo via email jclark@mvymca.org.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
A Merrimack Valley YMCA Branch
www.mvymca.org





LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM


Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English


12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



What's happening at Middlesex Community College

MCC Celebrates Student Art & Design Show



Middlesex Community College students, faculty, staff and community members gathered to celebrate the opening of MCC's annual Juried Student Art & Design Show held recently at Lowell Telecommunications Corp. (LTC).

On view through Wednesday, May 20, the exhibit features artwork created by students enrolled in MCC's Graphic Design and Fine Arts programs, including drawings, paintings, photographs, sculpture, ceramics and print media.

During the opening reception, awards were presented for student work in Fine Art and Graphic Design. Honorable mention in the Graphic Design category was awarded to Joshua Bell, of Arlington, for "Bat Boy Poster." Anita Tran, of Lowell, also received honorable mention in Graphic Design for "Space Culture Magazine." Best in show in the Graphic Design category was presented to Jessica Lupo, of Waltham, for her campaign "Greasy Spatula."

Honorable mention in Studio Art was awarded to Guilherme Saguia, of Acton, for his digital photograph titled "Detachment." Brandon Beaudoin, of Londonderry, NH, also received an honorable mention in Studio Art for his painting "Self Portrait." Best in show in Studio Art was presented to Tithya Yary, of Lowell, for his painting "Selfie."

This is the fourth year the show has been held at the Lowell Telecommunications Corp., 246 Market Street St., Lowell. "The LTC offers a great venue for the show," said Margaret Swan, Chairwoman of MCC's Fine Art & Graphic Design Department. "It is exciting for students to be able to have a chance to show their work in a public forum outside of the college setting."

MCC's Student Art & Design Show will be on display through May 20. Regular gallery hours are 10 a.m. to 9:30 p.m. Monday through Thursday; 10 a.m. to 6 p.m. Friday; and 10 a.m. to 2 p.m. Saturday.

Outstanding MCC Students Named to All-Massachusetts Academic Team

Middlesex Community College students Puiyee Lo, of Belmont, Kenneth Pike, of Lowell, Aqeel Saad, of Newton, and Pisey Teng, of Lowell, were recently recognized as outstanding two-year college students and members of the 2015 All-Massachusetts Academic Team during a ceremony at the State House.

Phi Theta Kappa, the international honor society for two-year colleges, community college presidents, and community college state associations annually co-sponsor the All-State Academic Teams. Outstanding students nominated to the All-USA Academic Teams are automatically named to the All-State Academic Teams.

Originally from Singapore, Lo is currently enrolled in MCC's Paralegal Studies Transfer degree program. She has been an active volunteer for many legal organizations including the Gay and Lesbian Advocates and Defenders (GLAD), the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Animals (MSPCA), and the MCC Law Center. Lo also serves as vice president for the MCC chapter of Phi Theta Kappa, and serves as a student representative for MCC's Paralegal Advisory Board. After graduation, Lo plans to transfer to Suffolk University and intends to go to law school.

Pike is currently enrolled in MCC's Liberal Arts & Sciences Program with a Concentration in Psychology. He is a member of the Commonwealth Honors

Program and has received four MCC Foundation Scholarships. He is considering earning a second degree at MCC in Human Services. For more than 20 years, Pike has served as an active volunteer within the HIV/AIDS community and has served as co-chair of the Lowell Community Health Center's Consumer Advisory Board.

Originally from Iraq, Saad is currently enrolled in MCC's Engineering Program. He serves as a peer tutor in the Math Center and was recently awarded an MCC Foundation Merit Award for the 2014-15 academic year. After graduation, he plans to continue his education in the field of electronic and computer system engineering.

Teng is currently enrolled in MCC's Nursing Program. She serves as a science tutor in MCC's Academic Center for Enrichment and was recently awarded a Mavis Leno Scholarship from the MCC Foundation. She has previously served as secretary for Phi Theta Kappa National, a Supplemental Instruction leader, a First-Year Experience Peer Mentor, and was a member for the Paul H. Sullivan Leadership Institute. After graduating, she plans to transfer to UMass Lowell to pursue a bachelor's degree in nursing.

For more information about MCC's All-Massachusetts Academic Team members, contact Rebecca Newell, Assistant Dean of Students, at newellr@middlesex.mass.edu or 781-280-3763.

Middlesex Earns 10 National Educational Advertising Awards

The Office of Marketing Communications at Middlesex Community College has been recognized with 10 awards – six gold, three silver and one bronze – by the 30th Annual Educational Advertising Awards, sponsored by Higher Education Marketing Report.

The Educational Advertising Awards is the largest higher education advertising awards competition in the country. This year, more than 2,000 entries were received from more than 1,000 colleges, universities and secondary schools from all 50 states and several foreign countries.

"We are honored to receive 10 Educational Advertising Awards," said Jennifer Aradhya, MCC's Director of Marketing Communications. "We are proud to promote the Middlesex mission through our innovative work in marketing, design and social media. It is a wonderful recognition of the efforts of our marketing team."

Middlesex earned six gold awards in the categories of Special Video (for the MCC Recruitment Video); Social Media "MCC Hearts the Arts Social Media Campaign"; Total Recruitment (for its "15 to Finish" campaign); Total PR Campaign (for its "Register Early & Win Big" campaign); Brochure (for the MCC Foundation's Student Success Fund); and

Special Publications (for the New Student Welcome Packet).

Middlesex also earned three silver awards in the categories of Publications (for Profiles Magazine – Spring 2014); Class Schedule (for the Summer 2014 Advising Schedule); and Total Integrated Campaign (for its "Everyone Teaches, Everyone Learns" campaign).

Additionally, the Office of Marketing Communications earned a bronze award in the category of Special Publications (for "Celebrating the Legacy of President Carole A. Cowan").

Judges for the Educational Advertising Awards consist of a national panel of higher education marketers, creative directors, marketing and advertising professionals, and the editorial board of Higher Education Marketing Report.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

Keep kids engaged this summer with MCC's College for Kids



Middlesex Community College's College for Kids summer programs are designed to provide kids, ages 8 to 15, with fun and challenging opportunities explore careers, gain new knowledge, develop new skills and boost their self-confidence. MCC's College for Kids summer programs run July 6 through Aug. 13, on the Bedford and Lowell campuses and it's not too late to register!

Most College for Kids programs are offered Mondays through Thursdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. – with some exceptions, including half-day programs. All programs are taught by public school teachers or by professionals who are experts in their field and have experience working with children.

"Coding for Kids" is a new program offered this summer. Children gain skills in problem solving, design and logic, while learning how to build simple websites and games using computer coding. Students get

access to free software they can use during the program and at home.

Another new program offering is "Improvisation." In this week-long program for children ages 10 to 15, students will explore the fundamentals of improvisation – including quick wit and physical comedy – by developing support, trust, and confidence through a variety of fun theater games and movement exercises.

For children who love animals and want to learn more about veterinary medicine, MCC offers the "Veterinary Early Training" program. During this program, children learn about the various career fields in veterinary medicine, explore animal rights, and learn how to care for large and small animals.

For the complete MCC College for Kids schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/> or call 1-800-818-3434.

Movimiento Puertorriqueño eligió sus Reinas



Candidata #3, Anjanli Ivette Torres, Virreina.



Candidata #4 Leilany Skye Reyes, Princesa.

Por Alberto Surís

El Movimiento Puertorriqueño llevó a cabo un hermoso evento durante la tarde del domingo, 3 de mayo en el gimnasio de la YMCA de Methuen, donde eligieron a las reinas que los representará en los venideros festivales de Semana Hispana 2015.

La candidata #1, Hallie Celenia Espinosa, fue coronada Reina del Movimiento Puertorriqueño. Hallie fue seleccionada Miss Amistad por sus compañeras y también Miss Cooperación por ser la candidata que más boletos de entrada al espectáculo vendió.

La Candidata #3, Anjanli Ivette Torres, fue electa Virreina y también Miss Talento. La candidata #4 Leilany Skye Reyes fue electa Princesa.

Debido a que solo eran 4 las candidatas que se presentaron al concurso, la directiva del Movimiento Puertorriqueño decidió, una vez elegida la Princesa, ampliar a dos la posición, dando por resultado tener dos princesas este año. Debido a esto, la candidata #2, Ladayja Ortega comparte la posición de Princesa. Ladayja también fue seleccionada Mis Fotogénica 2015.



Candidata # 2 Ladayja Ortega, Princesa #2



Habitat for Humanity[®]
ReStoreSM



Merrimack Valley
Habitat for Humanity[®]

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



Habitat for Humanity[®]
Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

the Y FOR YOUTH DEVELOPMENT™
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY


DANCE ACADEMY AT THE LAWRENCE YMCA

April 30 – July 23, 2015

Family \$40/month • Individual \$40/month • Community \$60/month






Tuesdays & Thursdays
4:00 – 5:00PM (Ages 5-7)
5:00 – 6:00PM (Ages 8-12)

This is a 13 week program with a dance recital at the end of each session. Our Dance program promotes a healthy lifestyle and develops dance techniques through discipline in a convenient 60 minute class. A monthly bank draft or full payment for all weeks is required. This program runs from April 30 – July 23, 2015 for 13 weeks.



For more information, please contact Josh Clark at jclark@mvymca.org or 978-686-6191.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
 A Merrimack Valley YMCA Branch
www.mvymca.org

Telemundo Boston in Partnership with the City of Lawrence to host The 2nd Annual “Fiesta De Las Madres” on May 17Th

Free Access, Parking and Fun for Moms and Children

Miriam Cruz, Merengue Star from Dominican Republic, Pablo Argenis, from Telemundo Reality Show, You Soy El Artist, and Telemundo Local Talents will Meet and Greet Local Viewers

LAWRENCE, MA – (May 7, 2015) – Telemundo Boston / WNEU, in partnership with The City of Lawrence and Mayor Dan Rivera, will host the 2nd annual “Fiesta De Las Madres” a mother’s day event with the purpose of recognizing, honoring and celebrating the contributions made by the special women in our life. Mothers and their families in the Merrimack Valley area will get access to free community resources. Attendees will also enjoy free



entertainment, dancing, and a mother daughter fashion show. The event, which is free and open to the public, will be held on Sunday, May 17 at the Lawrence High School, South Lawrence, MA.

Miriam Cruz, renowned Merengue artist will be the headliner of the event, Telemundo network’s finalist, Pablo Argenis from the Reality Show Yo Soy El Artista, along with Telemundo Boston Local Talent will meet and greet local attendees.

Local event sponsors include, the City of Lawrence, AAA of Southern New England, Northern Essex Community College, Lawrence Braces, Color Tymes, Senior Whole Health, YWCA, Nesquick, Celticare, Harvard Pilgrim Healthcare, IDT, Metro PCS, Verizon Fios, Walmart, among others.

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

14th Annual Michael B. Christensen Memorial Golf Tournament

Andover Country Club
 Monday, May 18, 2015
 7:30 am Shotgun
 Registration begins at 6:30 am

New England Exchange Foundation to Benefit Michael B. Christensen Community & Family Support Center



Meet and Beat Bruins Legend Bob Sweeney on a Par 3

See Complete Registration Information on Other Side)

Individual Golfer \$175.00

Price Includes:

- Breakfast
- Greens Fees
- Round of 18 Holes with cart
- Awards Luncheon
- Gift Bag
- Driving Range

Early Bird Special
 Save \$50.00 on foursome
 By Thursday April 30, 2015
 (Or join us for Lunch Only: \$25.00)

Registration Form & Sponsor Info on Other Side

Drive Against Child Abuse



Michael B. Christensen Memorial Tournament



Our Mission:
 The Michael B. Christensen Community and Family Support Center strives to unite key organizations to ensure that all children have access to high quality education and care. We work to increase family's ability to nurture children, prevent child abuse, neglect, and foster self-sufficiency and empowerment through family.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Enel Green Power North America (EGP-NA) to be the lead sponsor of the Lawrence History Center 2nd Annual North Canal Classic 5k Run/Walk on May 17, 2015

On May 17th The Lawrence History Center will host its 2nd Annual 5k Run/Walk in the North Canal District of Lawrence to raise awareness of the history of the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the City of Lawrence.

This year, leading renewable energy company Enel Green Power North America has signed on as the event’s lead sponsor.

“The race route takes runners past both the North and South Canals, as well as the Great Stone Dam which were constructed by the Essex Company beginning in 1845. EGP- NA, as the present day successors of the Essex Company, are a fitting lead sponsor and partner for our community event,” said LHC director Susan Grabski.

“We are thrilled to be supporting an organization that fulfills such an important mission for the City of Lawrence,” said Randald Bartlett, Northeast Operations Manager. “The Merrimack River has played such a critical role in the history of this city and continues to be an important part of its future.”

Last year’s race attracted over 170 participants. Race organizers anticipate that number to increase to 300 this year.

The event will be held at 9:00 am on Sunday, May 17, 2015. Parking and morning registration will be held at the Everett Mill, 15 Union Street, Lawrence, Massachusetts and Start/Finish line will be at the intersection of Canal and Union Streets.

For registration, route, and information about all race sponsors please visit: <http://www.lawrencehistory.org/northcanalclassic/2015>

An Open House will be held at the Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence immediately following the race.

The Lawrence History Center was



founded in 1978 as the Immigrant City Archives by German immigrant Eartha Dengler. The organization’s mission is to collect, preserve, share, and interpret the history and heritage of Lawrence, Massachusetts and its people. The archive is located at 6 Essex Street, Lawrence, Massachusetts in the former Essex Company complex – a site built in 1883 and listed on the National Register of Historic Places.

Enel Green Power (EGP) operates in North America through Enel Green Power North America, Inc. (EGP-NA), which owns and operates over 90 plants in 21 U.S. States and two Canadian provinces with a total installed capacity of over 2,000 MW. Such a capacity base is diversified across four generation technologies, namely wind, geothermal, solar and hydro. Headquartered in Andover, MA, EGP-NA currently owns and operates four hydroelectric power plants throughout the state of Massachusetts with a total installed capacity of 38 MW, including the 14.3 MW Lawrence Hydroelectric Project.

Servicios nuevos que han llegado a esta valiosa Ciudad de Lawrence

Iglesia Anglicana Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, 360 Merrimack St. Building 9, 2do piso. Lawrence, MA.

Dias de Misas: Domingo - Misa 12:00 PM.
Domingo - Misa 6:30 PM.

Rev. Vicario, Jose L. López, Mon. Rev. Federico Maisonet. Diacono Rev Jose Garcia. Madre Nelsidad Rojas, Ministerio de Catequesis. Priscilla Figueroa, presidenta del Consejo Pastoral. Darlin Rosa, Tesorero. Victor López, director del Coro.

Rescatando la Sociedad y Comerciantes de Lawrence Patrocinan Gran Concurso



Madre feliz

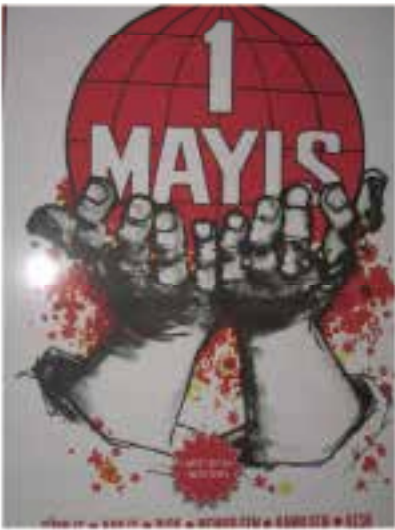
CONCURSE Y GANE. Más de \$1,500.

Regístrese llamando al programa rescatando la sociedad 978-689-2900 978-681-1110

También Rescatando La Sociedad en FACEBOOK.

Fecha del concurso miércoles, 27 mayo www.rescatandolasociedad.com

May Day The Day of Working People



An international labor poster exhibit From the collection of STEPHEN LEWIS

at

Billerica Public Library 15 Concord Rd, Billerica, MA 01821 May 1 through May 29, 2015

Open Monday through Thursday 9 a.m. -9:00 p.m. Friday & Saturday 9:00 a.m. – 5:00 p.m. Fully accessible. For library information call 978/671-0948

This project is supported in part by a grant from the Billerica Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.



And by: Laborer’s Locals #133 & 1249, Bricklayers Local 3, Asbestos Workers Local 6, Machinists Local 100, and Firemen and Oilers Local 3

www.rumbonews.com

GET UP AND GO!

HEALTHY KIDS RUNNING SERIES

ANDOVER, MA SERIES

AVIS-West Parish Meadow
Off Reservation Road
Andover, MA 01810
April 19, 26 & May 3, 10, 17
Sundays 5:30 – 6:30 pm

SCORING/ DETAILS

- Top placers in each race will receive points based on their finish
- The boy and girl racer with the most points at the series’ completion will win a trophy and prize
- Medals will be awarded to every racer after the last race in the series
- Race Bags will be distributed to all full-series participants

For more information, please contact
Amy Smith at 978.886.6506 or at
sean7army@gmail.com

HealthyKidsRunningSeries.org

SPONSORS

Healthy Kids Running Series

DIVISION	DISTANCE
Pre-K	50 Yard Dash
K & 1st	1/4 Mile
2nd & 3rd	1/2 Mile
4th & 5th	1 Mile
Middle School	1 Mile

*All races will be the same distances each week.

\$35 FOR SERIES PER RACE \$10

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH
NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES
AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS
STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm.

All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card.

Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event.

Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Cutting the Cable: Receiving Broadcast TV

Come to the Nashua Public Library on Thursday, May 21, at 7 p.m. and find out how to receive broadcast (over-the-air) television stations on your digital or analog TV. Learn which network channels are available in our area and what equipment you need to receive them. We will also look at Internet-based services like Netflix and Hulu that stream movies and television programs to your TV or computer.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- May 11 TRIVIA. 9:30 am
- May 13 Helado con Soda. 12:00-1:00 pm \$1.00
- May 14 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- May 15 Bingo especial. 1:00pm \$5
- May 19 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- May 2 Hora Internacional de Te. 12:00 pm
- May 2 Centro Cerrado. Día Conmemorativo
- May 28 ¡Día de juegos! 8:30 am
- May 29 Bingo Especial. 1:00pm \$5

Upcoming Events

- May 11 TRIVIA. 9:30am
- May 13 Soda Floats. 12:00-1:00 pm \$1.00
- May 14 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- May 15 Special Bingo. 1:00pm \$5
- May 19 Brown Bag Day. 9:30-11:30 am White Card
- May 21 International Tea Time. 12:00pm Must sign up
- May 25 Center Closed. Memorial Day.
- May 28 Field Day. 8:30am.
- May 28 Veteran's Meeting. 2:00pm
- May 29 Special Bingo. 1:00pm \$5.



NILP's 12th Annual Golf Tournament for Independence

MERRIMACK VALLEY GOLF CLUB
210 HOWE STREET
METHUEN, MA 01844

FRIDAY, JUNE 12, 2015

Registration & Breakfast - 7:00 a.m.
Shotgun Start - 8:00 a.m.

Reserve your spot now!
\$165.00 per player -
Includes breakfast, lunch, greens fees,
& Hole-In-One contest!

Contact: Kevin Farrell, Director of Development
kfarrell@nilp.org (978) 687-4288
or Krista Brown kbrown@nilp.org
to www.nilp.org to donate or register
Donations & Sponsorships are welcomed.

RED SOX & CELTICS TICKETS!

All proceeds from this event go to benefit NILP's services and programs for all people with disabilities who wish to live independently in the community.

HOLE in ONE - NEW JEEP!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

11th ANNUAL THE CAT'S MEOW

Presented by Billerica Cat Care Coalition



CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION

to benefit cats and kittens in need

Friday, May 15, 2015, 7:00 pm - 9:30 pm
Billerica Elks Club, 14 Webb Brook Road
Billerica, MA 01821

TICKETS
Tickets: \$30 at the door or \$25 in advance
Cash or check only at event

Purchase Tickets Online, at the door or at these locations:
The Cat Doctor of Bedford
Middlesex County Animal Hospital
Tewksbury Animal Hospital
Shanks Mare

For more information visit: www.BillericaCatCareCoalition.org


ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Pet of the week at Nevins


CHLOE

Chloe is a 7 month old Min Pin/Jack Russel mix. She is looking for the perfect family here at Nevins Farm. Chloe is looking for an experienced owner to call her own, to love her and help her learn right from wrong. She would love lots of toys to play with so she will understand your hands are not toys. She needs someone who will understand that she has some issues with her paw pads, and she may have some allergies. Chloe is a wonderful puppy that is waiting for the right person to come along, to help her become a well mannered adult dog. Please, please, please come and let her win over your hearts!




COCO

Coco is a 6 year old Labrador Retriever mix. She is looking for a home that is very low traffic and does not have many strangers coming in and out of the house. She would like to be the only fur baby in your adult only home. She needs an owners who is going to be patient, help her through her fearful moments and help her become a great companion. Coco love to give kisses, and would love to show you how affectionate she can be. If you want to meet her, please come to Nevins and spend a little time with her!



CUDDLES

Cuddles is my name and cuddles are my game! I am somewhat mystified why I am at the adoption center. I thought I had a home and I was happy there, but I guess I made some people sneeze! Oh no! But they were nice people, and wanted the best for me. In fact, they took care of me since I was abandoned 2 years ago by their neighbors, but when I started to make myself at home, the sneezing began!




I loved playing with their dog, so I'm looking forward to maybe having a nice, friendly dog in my new home. I haven't lived with another cat before, but I'll be nice if it's nice to me. But mostly, I just want warm laps, lots of petting, and warm canned food. Could you heat it for a few seconds in the microwave first please? That's the way I like it.

I'm happy to be an indoor cat, and at 14 years, I know I'm safer staying inside. I do plan to sleep on your bed you know, so I'm just warning you in advance to make room for me. Or maybe one of the kids' beds. I'll decide when I get to your house.

Yes, I am sweet, I am cuddly, and I am an easy going, friendly, affectionate girl. So now it's up to you. Come and get me!


SHIRLEY, DOROTHY, TINA & BETTY

Shirley, Dorothy, Tina and Betty are 4 beautiful little female pygmy goats. Shirley is about 4 years old and is the mother of the other three. The three babies are each about 2 years old. They are a very bonded group and we would love to see them get adopted as a group. These girls are a little shy at first and will need some socialization in a new home. They are happy to come over to make friends when you bring them bread and grain!



JOHNNY

Sweet, sweet Johnny. He is only 3 years old and had been outside during the same hard winter all of us are enjoying (not), but a wonderful person brought him to the adoption center to find a new home. While we don't know Johnny's history, he has blossomed from a shy guy into a cat full of purrs and kisses. He will give you unconditional cat love every day once he gets to know you and trusts that you will be gentle and kind with him.



Johnny would like to live in a quiet, low traffic home. Another animal who is mellow, calm and goes through a slow introduction with him may be fine. Johnny would like to live with older, respectful and cat savvy children.

Johnny is a wonderful candidate for endless slow petting and gentle brushing. He would like to play and find out which toys are his favorite. Do you have some time to spend with an oh-so-adorable cat? Johnny deserves to be fussed over and cherished.

Come in and meet Johnny today!

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Thanks to the FBI, Crimes
Against Dogs Are About to
Get More Serious!

Photos Credit: FBI

By M. M. Sullivan

Starting in 2016, the U.S. Federal Bureau of Investigation (FBI) will reclassify animal abuse as a “Group A” felony in its National Incident-Based Reporting System (NIBRS), which means that it will be a top-tier federal crime.

In the past, animal abuse crimes have been listed under “Group B,” which includes writing bad checks and trespassing, in the category of “All Other Offenses,” which is an aggregate of minor crimes. Under the new guidelines, however, abuse against animals will be comparable to more serious crimes, such as kidnapping and homicide.

The change will make it easier to track and quantify animal abuse crimes, which will hopefully result in improved enforcement and stronger accountability. With luck, the move will encourage municipal police to reform their policies to reflect the new law, and perhaps reduce or put an end to animal abuse by police and citizens alike.

The new animal cruelty category will include four offense types: simple or gross neglect, deliberate abuse or torture,



organized abuse (e.g. dog fighting), and sexual abuse against an animal.

The FBI has been working with the National Sheriff’s Association and Animal Welfare Institute to implement the new category this year, and plan to collect data for such crimes beginning in January 2016. Animal cruelty statistics will be publicly available when the 2016 NIBRS is released the following year.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

LETTERS TO
THE EDITOR



RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES /
OPORTUNIDAD DE EMPLEO



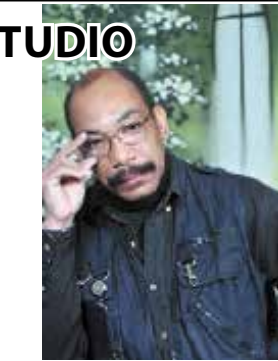
Drivers and
Monitors (Part-time)

Our transportation department safely drives all our Guests to and from American Training sites or assigned destinations, while making the trip a FUN and Entertaining **WOW!** experience. The morning shift begins between 6:30 – 7:30 am and ends between 8:45 – 9:30 am. Afternoon shift begins between 2-3 pm and finishes between 4 – 5:15 PM. Must be able to communicate clearly both in person and over the radio, lift 40-60 lbs, pass a driving record check, CORI check, drug screen and physical. Drivers must have three (3) years driving experience and clean and safe driving record. Positions are part-time, 20 hrs/wk. For more information or to apply, contact Dave Moynihan, 978-685-2151 x 6854, davemoynihan@americantraininginc.com or apply online at americantraininginc.com

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE
LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Es facil
encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galeria y Arteses

**ENMARCAMOS
CUADROS**
978-390-4081

Alonso Capellan
Artista Plurimedio

Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 908.982.3848

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING**

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 86/2015
In City Council
April 21, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 19, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING the current Section 10.32.020 of the Municipal Code (Commercial Parking Prohibited on Certain Streets) and INSERTING IN ITS PLACE AND STEAD the following new Section 10.32.020 of the Municipal Code (Commercial Parking Prohibited on Certain Streets):

A. No person shall park or leave standing on any street or portion thereof in the City of Lawrence of the city, any commercial vehicle having a manufacturer's gross vehicle weight rating of 10,000 pounds or more, or any full-sized bus, including school buses. The prohibition hereby imposed shall not apply to the parking or standing of such vehicle for the purpose of making pickups or deliveries from or to any building or structure, or for the purpose of delivering materials or providing a service to be used in the repair, alteration, remodeling or construction of any such building or structure for which a building permit has been obtained.

B. Notwithstanding the general prohibition of school bus parking contained in Section 10.32.020 (A), any Lawrence resident school bus driver may obtain a school bus parking placard from the Lawrence Police Department by showing proof of current Lawrence residency. Once issued, the placard shall be openly displayed on the bus driver's window whenever the vehicle is parked on a city street. When properly displayed, the resident driver may park a school bus assigned to him or her on any street or portion thereof, during school hours, on days when school is in session. It shall not be a defense to enforcement of this ordinance that the driver possessed a placard but failed to display it.

C. Any person, firm or corporation violating the provisions of this section shall be punished by a fine in the amount of \$50.00 for each offense, and a separate offense shall be deemed committed on each day during which a violation occurs or continues.

D. Vehicles parked in violation of this section shall be subject to being towed in accordance with the provisions of section 10.32.140 as well as subject to punishment by fine.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 69/2015

In City Council
April 21, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 19, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Berkeley Street, east side, from a point one hundred forty five (145) feet northerly of the intersection of Berkeley Court to a point one hundred sixty five (165) feet northerly of the intersection of Berkeley Court.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 54/2015
In City Council
April 21, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 19, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – At All Times), to be inserted in the proper alphabetical order:

East Gilbert, both sides, from the intersection of South Broadway to the terminus.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 35/2015
In City Council
April 21, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 19, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Essex Street, north side, from a point forty five (45) feet westerly of the intersection of Warren Street to a point sixty five (65) feet westerly of the intersection of Warren Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 373/2014
In City Council
April 21, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 19, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following subparagraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

East Haverhill Street, west side, from the intersection of Haverhill Street to the intersection of Oak Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims. Contact Aisel at abravoco@acsacc.com

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Hablamos Español

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

DENTAL Dreams

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

*Desde el primero de Marzo,
Mass Health empezó a cubrir
tapado de muelas en todos
los dientes para adultos*

30% DISCOUNT de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductoria

Adults & Children **\$145**
Adultos y Niños

Includes: Exam, x-rays and consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200